



ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ НАУЧНОГО ТЕКСТА

Сидорович Е.И.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники, г. Минск, Беларусь,
kafin2@bsuir.by*

Abstract. The paper explores the pragmatic component of the scientific discourse, and how it is reflected in the language choices. Details are given of educational and popular science texts where interpersonal pragmatic aspects appear to be typical.

Понимание текста как сложного знакового образования – это анализ и способы существования означающего как определенной знаковой субстанции. Текст рождается в дискурсе и является его обязательным элементом.

Научный текст создается в особом виде дискурса, где оказывается представлен и передается обобщенный на высоком уровне абстракции опыт. С точки зрения его содержания, такой знак выступает взамен реализованных интенций автора текста и закрепляет таким образом индивидуальный и отдельно взятый фрагмент повествования, который соответствует концептуальной картине мира, сложившейся у автора с позиций какой-либо науки. Через научный текст осуществляется параллельное означивание референтной области как отдельными знаками, так и их совокупностью. При этом и отдельные единицы текста, и научный текст в целом предстают как знаки, объективирующие результат когнитивно-дискурсивной деятельности в сфере научного познания [1].

Реализуя свои интенции, автор обеспечивает целостность (или семантико-структурное) единство этого речемыслительного произведения, представляющего собой языковой аналог фрагмента ментальной картины мира в том виде, в котором она осознается или существует в голове автора. Одной из основных категорий научного текста является когезия или связность.

Связность научного текста проявляется на двух уровнях: на уровне синтактики и семантики языковых знаков, а также между текстами. Связность второго уровня обеспечивает актуализацию такой основной категории текста как интертекстуальность.

Интертекстуальность научного текста интенциональна, прагматически нагружена и информативна. Актуализацией интертекстуальности в научном тексте могут оказаться практически любые знаки, образующие семиотическое пространство текста и обладающие способностью заменить в дискурсе текст как таковой. [1].

Подобное замещение имеет целью представить тот фрагмент картины мира, который вербализован автором в исходном тексте. Интертекстуальность – отражение прагматического аспекта использования текста как знака. Она в значительной степени оказывается связанной с пониманием текста и, следовательно, с его интерпретируемостью. Понимание текста происходит на разных уровнях: семантики, синтактики и прагматики. Переход на уровень прагматики предполагает понимание авторских интенций, причины использования тех или иных знаков, в том числе и интертекстуальных включений. Особенно прагматически нагруженными являются учеб-

но-научные и научно-популярные тексты, где автор учитывает степень подготовленности адресата и подстраивает свой язык для достижения адекватного восприятия читающим его, автора, информационной интенции. Это может проявляться в использовании языковых средств других стилей, вовлечении научных понятий, обозначаемых терминами, в цепи обычных ассоциаций и т. д.

Например, в учебнике по квантовой физике для объяснения эффектов свечения звезд автор обращается к периоду существования динозавров: *S'il (le soleil) a toujours la même puissance L... Par conséquent, nous venons de prouver scientifiquement que les dinosaures n'ont jamais existé, ils ont été inventés pour faire Jurassic Park... Car le Soleil ne brillait pas en ce temps-là... [2].* В научно-популярном издании по квантовой физике проводится следующая аналогия: *L'Intrication quantique объясняется через l'effet Rolling Stones, т. е. способ организации одноименной музыкальной группы. [3].* Еще одним примером прагматической составляющей научного текста может стать использование нетипичных образных выражений, как, например, для погружения адресата в нужное автору ментальное пространство это реализуется в статье, посвященной интеллектуальному анализу данных (data mining): *Modern science has given us a far larger haystack than the one Swanson picked through, but machine intelligence is now sorting through it to find new connections (New Scientist, August 2014).* Понимание авторских интенций и, в результате, способность к инференции каждого отдельного кванта информации текста позволяет перейти на уровень смыслового чтения.

Прототипические свойства научного текста обусловлены именно его семиотической природой, его существованием в нескольких измерениях. Умение воспринимать текст как «суперзнак» поможет обучающимся, а именно студентам и магистрантам, более эффективно работать с текстовой информацией и в полной мере использовать такой необходимый в академической и научной работе вид речевой деятельности как смысловое чтение (reading for thinking).

Литература

1. Дроздова, Т. Некоторых проявлениях семиотической природы научного текста / Т. Дроздова. – Горизонты современной лингвистики. – 2009.
2. Basdevant, J.-L. 12 leçons de mécanique quantique / J.-L. Basdevant. – 12 leçons de mécanique quantique. – 2012.
3. Klein, E. Petit voyage dans le monde de quanta / E. Klein. – Petit voyage dans le monde de quanta. – 2004.